

Giovanni Zamboni Romano

# 12 Sonate per Chitarra

*for Guitar*

vol. I: Sonate I-VI

vol. II: Sonate VII-XII

Trascrizione / Transcription  
**Monica Paolini**



Giovanni Zamboni Romano

**12 Sonate  
per Chitarra**

**vol. I: Sonate I-VI**

**vol. II: Sonate VII-XII**

*trascrizione di Monica Paolini*



**UT ORPHEUS  
EDIZIONI**

---

**CH 34**  
Giovanni Zamboni Romano  
**12 Sonate** per Chitarra, Vol. I: Sonate I-VI  
trascrizione di Monica Paolini

**UT ORPHEUS EDIZIONI**  
Palazzo de' Strazzaroli  
Piazza di Porta Ravignana, 1  
I-40126 Bologna Italia  
<http://www.utorpheus.com>

© Copyright 1998 by UT ORPHEUS EDIZIONI s.r.l. - Bologna  
Tutti i diritti sono riservati - All rights reserved  
ISMN M-2153-0292-1  
Stampato in Italia - Printed in Italy - Rist. 2009 - Global Print S.r.l. - Via degli Abeti 17/1 - Gorgonzola (Mi)

## PREFAZIONE

La presente edizione è basata sull'opera a stampa *Sonate d'Intavolatura di Leuto* di Giovanni Zamboni Romano, pubblicata a Lucca nel 1718 dai Marescandoli, di cui l'unico esemplare noto è conservato alla Biblioteca del Conservatorio «Santa Cecilia» di Roma. L'intavolatura contiene 11 sonate a più movimenti e una *Ciaccona*.

La volontà di garantire il rispetto assoluto dell'originale, pur consentendone la lettura in notazione moderna, ci ha indotto ad effettuare il minor numero di interventi possibile nei confronti dell'intavolatura esistente. Alcune scelte, tuttavia, si sono rivelate indispensabili per consentirne un'immediata eseguibilità alla chitarra.

Per facilitare la lettura abbiamo adottato la scrittura su un unico rigo, con il trasporto dei bassi più gravi all'ottava superiore (di volta in volta accuratamente segnalato con 8), omettendo i raddoppi delle corde.

Nella convinzione che il fraseggio e quindi le diteggiature originali siano strettamente legati allo stile dell'opera, abbiamo voluto mantenere invariata la posizione delle note sulla tastiera rispetto all'intavolatura, se pur a scapito delle tonalità d'origine. A questo scopo, infatti, si è considerata l'accordatura Mi-Si-Fa-Re-La-Mi, anziché un'accordatura in Sol, come molto probabilmente era quella del liuto di Zamboni, che permette sulla chitarra una fedele ricostruzione delle posizioni volute dall'autore. L'uso di un capotasto al III tasto consentirà, in ogni modo, di ripristinare l'altezza delle note e quindi le tonalità originali.

In generale, la diteggiatura derivante dall'intavolatura è la più aperta possibile: la prima posizione e le corde a vuoto sono sempre da prediligere; eventuali cambiamenti di posizione delle note sono specificati.

Le indicazioni dei movimenti di danza e di tempo riportate corrispondono esattamente all'originale, così come le legature, che sono evidentemente da intendersi riferite alla mano sinistra.

Per quanto riguarda i segni di abbellimento si è ritenuto opportuno mantenere la più rigorosa fedeltà all'originale, preferendo trasporli con la stessa grafia nella notazione moderna. Mentre il segno ♪, infatti, sarebbe plausibilmente riconducibile ad una indicazione di vibrato, il secondo abbellimento ♫ determinerebbe un problema di classificazione: potrebbe indicare mordenti superiori o inferiori, trilli, acciaccature, appoggiature o altro ancora. Non esistendo nessuna spiegazione al riguardo, si può solo ipotizzare che, alla stregua di altri segni di abbellimento in uso all'epoca, la sua realizzazione non si intenda limitata ad un solo tipo di abbellimento, ma mantenga una estrema versatilità, che ne consenta impieghi diversi a seconda delle necessità. Per questo motivo si è scelto di rinunciare a trascrivere il segno, lasciando così all'esecutore di volta in volta la facoltà di realizzarlo secondo il proprio criterio.

In generale, considerata l'idiomaticità della scrittura di Zamboni, il criterio usato per la realizzazione in notazione moderna è stato quello della maggiore chiarezza di lettura possibile, piuttosto che la compiutezza della polifonia suggerita. In particolare, la voce interna che compare a volte come riempimento, è stata raramente considerata come parte reale; spesso, inoltre, le è stata attribuita una durata maggiore rispetto all'effettiva possibilità strumentale, ma ciò solo nell'intento di rendere più chiara l'interpretazione della scrittura.

## INDICAZIONI PRESENTI NELL'INTAVOLATURA

- Ritornello (*pétite reprise*): delimita le misure da ripetere.
- Pausa di croma.
- Pausa di semiminima.
- Legatura: unisce due o più cifre.
- Doppia legatura: abbraccia tre cifre alla fine di un brano o di una parte. È stata trascritta secondo l'uso moderno, con misure di prima e seconda volta (1. e 2.).
- Abbellimenti.

## APPARATO CRITICO

## SONATA I

*Preludio:*

Orig.: C 3/4

*Currente:*

Orig.: C 3/4

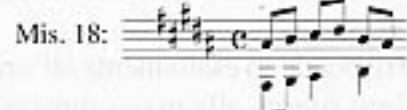
*Minuet:*

Orig.: C 3/4

*Sarabanda:*

Orig.: 3/4 C

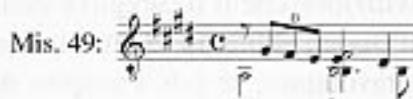
## SONATA II

*Alemanda*

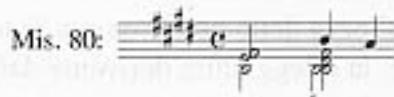
## SONATA III

*Alemanda**Giga*

Mis. 27: la seconda cifra è illeggibile.

*Fuga*

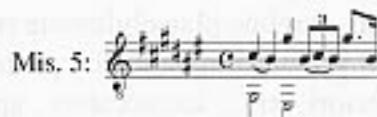
Miss. 75 e 76: manca la barra di divisione tra le due misure.



## SONATA IV

*Alemanda*

Mis. 3: in corrispondenza dell'ultima croma compare un segno difficilmente decifrabile: forse si tratta di un abbellimento.



MONICA PAOLINI

## 12 SONATE

## INDICE

Sonata I.....	2
Sonata II .....	8
Sonata III.....	12
Sonata IV.....	19
Sonata V .....	23
Sonata VI.....	27

# 12 SONATE

per chitarra

vol. I: sonate I-VI

trascrizione di Monica Paolini

GIOVANNI ZAMBONI ROMANO

## SONATA I

### Preludio

The sheet music consists of ten staves of musical notation for guitar. The key signature is A major (three sharps). The time signature starts at 3/4. The first staff begins with a bass note followed by a series of eighth-note chords. Subsequent staves show various patterns of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings like  $p$  (piano) and  $s$  (sforzando). Measure numbers 5, 9, 12, 17, 22, 26, and 30 are visible above the staves. The music is divided into sections by double bar lines with repeat dots.

35

Alemanda

4

8

12

15

18

21

Sheet music for 12 Sonatas by Giovanni Zamboni Romano, page 4, featuring six staves of musical notation. The music is in common time and consists of six staves, each with a treble clef and a key signature of three sharps. Measure numbers 25, 28, 32, 36, 40, 44, 48, and 51 are indicated above the staves. The notation includes various note values such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like  $\text{p}$  (piano) and  $\text{s}$  (sforzando). Measures 40 through 51 show a continuous sequence of eighth-note patterns with dynamic changes.

Currente

The sheet music consists of eight staves of musical notation for a single instrument. The key signature is A major (three sharps). The time signature is common time (indicated by '4'). The tempo is marked 'Currente'. The music is divided into measures numbered 1 through 34. Measure 1 starts with a dynamic 'p' (pianissimo) and a bass note. Measures 2-4 show a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Measures 5-7 continue this pattern with some variations. Measures 8-11 show a more complex harmonic progression with various chords. Measures 12-15 return to the eighth-note pattern. Measures 16-19 show a continuation of the harmonic progression. Measures 20-23 show a return to the eighth-note pattern. Measures 24-27 show a continuation of the harmonic progression. Measures 28-31 show a return to the eighth-note pattern. Measures 32-34 show a final section of the harmonic progression.



### Sarabanda



16

20

23

## Menuet

6

11

16

## SONATA II

Alemanda

The sheet music displays eight staves of musical notation for a single instrument. The key signature is two sharps (G major). The time signature is common time (indicated by 'C'). The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure 8 starts with a dotted half note followed by an eighth-note pattern. Measures 9 through 13 show a continuous eighth-note pattern. Measure 14 begins with a quarter note followed by a sixteenth-note pattern. Measures 18 and 22 feature eighth-note patterns with various dynamics and slurs. Measure 27 starts with a sixteenth-note pattern. Measure 32 concludes the page with a final eighth-note pattern.

Current

1

7

12

18

23

29

35

41

## Sarabanda

Largo



5

Musical score for Sarabanda, Largo, measures 5-8. The score continues in 3/4 time, key signature is A major. Measures 5-6 show eighth-note pairs followed by a sixteenth-note group. Measure 7 begins with a sixteenth-note group. Measure 8 ends with a sixteenth-note group.

9

Musical score for Sarabanda, Largo, measures 9-12. The score continues in 3/4 time, key signature is A major. Measures 9-10 show eighth-note pairs followed by a sixteenth-note group. Measure 11 begins with a sixteenth-note group. Measure 12 ends with a sixteenth-note group.

13

Musical score for Sarabanda, Largo, measures 13-16. The score continues in 3/4 time, key signature is A major. Measures 13-14 show eighth-note pairs followed by a sixteenth-note group. Measure 15 begins with a sixteenth-note group. Measure 16 ends with a sixteenth-note group.

## Giga

Musical score for Giga, measures 1-4. The score is in common time, key signature is A major. The melody consists of eighth-note patterns. Measure 1 starts with a dotted half note followed by eighth-note pairs. Measures 2-3 show eighth-note pairs followed by a sixteenth-note group. Measure 4 ends with a sixteenth-note group.

5

Musical score for Giga, measures 5-8. The score continues in common time, key signature is A major. Measures 5-6 show eighth-note pairs followed by a sixteenth-note group. Measure 7 begins with a sixteenth-note group. Measure 8 ends with a sixteenth-note group.

SONATA II

10

14

18

22

27

32

37

## SONATA III

Alemanda

1

CH 34

29

32

Giga

5

10

15

19

24

29

33

38

43

48

53

57

## Sarabanda

Andante

The sheet music consists of six staves of musical notation for a single instrument. The key signature is A major (three sharps). The time signature is common time (indicated by '4'). The tempo is marked 'Andante'.

- Staff 1:** Measures 1-4. The melody begins with eighth-note chords. Measure 4 ends with a half note.
- Staff 2:** Measures 5-8. The melody continues with eighth-note chords and some sixteenth-note patterns.
- Staff 3:** Measures 9-12. The melody becomes more complex with sixteenth-note patterns and grace notes.
- Staff 4:** Measures 13-16. The melody features eighth-note chords and sixteenth-note patterns.
- Staff 5:** Measures 17-20. The melody includes eighth-note chords and sixteenth-note patterns.
- Staff 6:** Measures 21-24. The melody concludes with eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

## Fuga

6<sup>a</sup> in Re<sup>#</sup> C

5

9

13

16

20

24

28

32

36

40

44

48

52

56

60

64

68

71

74

## SONATA IV

Alemanda

Adagio

Alemanda  
Adagio

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

Current

1      f

2      Current

3      4

4      5

5      6

6      7

7      8

8      9

9      10

10     11

11     12

12     13

13     14

14     15

15     16

16     17

17     18

18     19

19     20

20     21

21     22

22     23

23     24

24     25

25     26

26     27

27     28

28     29

Musical score for Sonatas I-IV, page 21, showing measures 34, 39, 44, and 48.

The score consists of four staves of music for a single instrument. The key signature is A major (three sharps). Measure 34 starts with a sixteenth-note pattern. Measure 39 begins with eighth-note pairs. Measure 44 features eighth-note pairs followed by sixteenth-note patterns. Measure 48 concludes the section with a sixteenth-note pattern.

## Sarabanda

Musical score for Sarabanda, showing measures 4, 9, and 13.

The score consists of three staves of music for a single instrument. The key signature is A major (three sharps). Measure 4 starts with eighth-note pairs. Measure 9 features eighth-note pairs followed by sixteenth-note patterns. Measure 13 concludes the section with a sixteenth-note pattern.

18

21

26

30

## Minuet

5

9

13

# SONATA V

Alemanda

The musical score consists of six staves of music for a single instrument, likely a harpsichord or organ. The music is in common time and uses a treble clef. The key signature changes throughout the piece, indicated by various sharps and flats. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a common time signature. The second staff begins with a treble clef, a key signature of three sharps, and a common time signature. The third staff begins with a treble clef, a key signature of four sharps, and a common time signature. The fourth staff begins with a treble clef, a key signature of three sharps, and a common time signature. The fifth staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a common time signature. The sixth staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, and rests. The score includes dynamic markings such as  $\text{f}$  (fortissimo),  $\text{p}$  (pianissimo), and  $\text{mf}$  (mezzo-forte). The tempo is marked as "Alemanda". Measure numbers 1 through 20 are present at the start of each staff.

24

28

32

36

## Current

5

10

16

21

26

31

36

41

46

## Sarabanda

Largo

Musical score for Sarabanda, featuring three staves of music. The key signature is A major (three sharps). The time signature is common time (indicated by '4'). Measure 1 starts with a dotted half note followed by eighth notes. Measures 2-3 show eighth-note patterns. Measures 4-5 continue the eighth-note patterns. Measures 6-7 show eighth-note patterns. Measures 8-9 continue the eighth-note patterns. Measures 10-11 show eighth-note patterns. Measure 12 concludes the section.

## Minuet

Musical score for Minuet, featuring three staves of music. The key signature is A major (three sharps). The time signature is common time (indicated by '4'). Measure 1 starts with a dotted half note followed by eighth notes. Measures 2-3 show eighth-note patterns. Measures 4-5 continue the eighth-note patterns. Measures 6-7 show eighth-note patterns. Measures 8-9 continue the eighth-note patterns. Measures 10-11 show eighth-note patterns. Measure 12 concludes the section.

# SONATA VI

Alemanda

The musical score consists of six staves of music for a single instrument, likely a harpsichord or organ. The music is in common time and major key. The first staff begins with a forte dynamic. The second staff starts with a half note followed by eighth-note pairs. The third staff features a basso continuo-like part with sustained notes and eighth-note pairs. The fourth staff includes a treble clef change and a basso continuo part. The fifth staff shows a melodic line with grace notes and a basso continuo part. The sixth staff concludes the section.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15

18

21

25

28

## Giga

6

12

18

24

29

35

40

45

50

## Sarabanda

Largo



Musical score for Sarabanda, Largo, measures 7-11. The score continues in common time and G major. Measures 7-8 show eighth-note pairs with grace notes. Measure 9 begins with a half note followed by eighth-note pairs. Measure 10 concludes the section.

Musical score for Sarabanda, Largo, measures 12-16. The score continues in common time and G major. Measures 12-13 show eighth-note pairs with grace notes. Measure 14 begins with a half note followed by eighth-note pairs. Measure 15 concludes the section.

Musical score for Sarabanda, Largo, measures 17-21. The score continues in common time and G major. Measures 17-18 show eighth-note pairs with grace notes. Measure 19 begins with a half note followed by eighth-note pairs. Measure 20 concludes the section.

## Gavotta

Musical score for Gavotta, measures 1-5. The score is in common time and G major. Measures 1-2 show eighth-note pairs. Measures 3-4 show eighth-note pairs with grace notes. Measure 5 concludes the section.

Musical score for Gavotta, measures 6-10. The score is in common time and G major. Measures 6-7 show eighth-note pairs. Measures 8-9 show eighth-note pairs with grace notes. Measure 10 concludes the section.

Musical score for Gavotta, measures 11-15. The score is in common time and G major. Measures 11-12 show eighth-note pairs. Measures 13-14 show eighth-note pairs with grace notes. Measure 15 concludes the section.

# MUSICHE PER CHITARRA SOLA

## *Music for Guitar Solo*

AA.VV.

- Musica Incerta. Un'introduzione alla musica contemporanea per Chitarra (Tallini) CH 64 € 25,00

Aguado, Dionisio

- Fandango op. 16 per Chitarra (Martino) CH 62 € 9,50
- 6 Menuets & 6 Valses op. 12 per Chitarra (Schiavina) CH 83 € 15,00

Carulli, Ferdinando

- L'Orage. Sonata sentimentale op. 2 per Chitarra (Pistolozzi) CH 50 € 9,50

Giuliani, Mauro

- 6 Grandi Variazioni op. 112 per Chitarra (Martino) CH 55 € 9,50

Gragnani, Filippo

- Sinfonia per Chitarra (Schiavina) CH 08 € 13,00

Kapsperger, Giovanni Girolamo

- Intavolatura di Lirico. Libro Primo tradotto per Chitarra (Gilbert) CH 41 € 21,00

Legnani, Luigi

- Gran Capriccio op. 6 per Chitarra (Schiavina) CH 19 € 11,50
- Gran pot-pourri con Introduzione e Coda sopra alcuni motivi d'opere favorite op. 238 per Chitarra (Martino) CH 25 € 9,50
- Gran Ricercario op. 3 per Chitarra (Pistolozzi) CH 13 € 11,50
- Introduzione e Variazioni sopra un Tema della Zelmira di Rossini op. 21 per Chitarra (Martino) CH 21 € 9,50
- Introduzione, Tema e Variazioni op. 224 per Chitarra (Pistolozzi) CH 23 € 9,50
- Recueil des Mélodies modernes op. 222 per Chitarra (Martino) CH 18 € 13,00
- Tema con Variazioni sul Terzetto *Pria che l'impegno* op. 4 per Chitarra (Martino) CH 14 € 11,50

- Tema e Variazioni op. 237 per Chitarra (Martino) CH 24 € 9,50

- Terremoto con Variazioni op. 1 per Chitarra (Schiavina) CH 12 € 11,50

- Trascrizione da *L'Italiana in Algeri* opp. 5, 7 e 8 per Chitarra (Pistolozzi) CH 17 € 13,00

- Variazioni facili sopra un tema della Cenerentola di Rossini per Chitarra (Martino) CH 29 € 13,00

- Variazioni sopra un tema della *Donna del Lago* di Rossini op. 24 per Chitarra (Schiavina) CH 22 € 9,50

- Variazioni sul tema *Cara, per te quest'anno* dall'*Armidila* di Rossini per Chitarra (Martino) CH 27 € 9,50

- Variazioni sul tema *Nel cor più non mi sento* da *La Molinara* di Paisiello op. 16 per Chitarra (Pistolozzi) CH 26 € 13,00

Manzino, Giuseppe

- Opere per Chitarra (1987-1990): Siciliana - Preludio e Scherzo - Suite Miniatu CH 66 € 8,00

Mudarra, Alonso

- Tres Libros de Música en Cifras para Viuhuela (Sevilla 1546). Trascrizione in notazione moderna per Chitarra (Baldissera, Fontana), Vol. unico CH 80 € 80,50

- Tres Libros de Música en Cifras para Viuhuela (Sevilla 1546). Trascrizione in notazione moderna e dateggiatura per Chitarra (Baldissera)

Vol. 1 CH 84 € 15,00

Vol. 2 CH 90 € 15,00

Vol. 3 CH 91 € 15,00

Nava, Antonio

- Le Stagioni dell'Anno. 4 Sonate per Chitarra (Pistolozzi) CH 51 € 10,50

- Tema con Variazioni per Chitarra (Martino) CH 58 € 8,00

- Tema con Variazioni op. 25 per Chitarra (Martino) CH 56 € 9,50

- Variazioni sopra un Tema dal *Flauto Magico* di Mozart op. 34 per Chitarra (Martino) CH 57 € 8,00

Rossini, Gioachino

- Il Barbiere di Siviglia liberamente trascritto da Andreas Oberleitner (1786-?) per Chitarra (Pistolozzi) CH 53 € 13,00

- L'Italiana in Algeri. Sinfonia trascritta da Luigi Legnani (op. 2) per Chitarra (Pistolozzi) CH 32 € 9,50

- La Semiramide. Sinfonia ridotta da Pietro Bottesini (sec. XIX) per Chitarra (Pistolozzi) CH 49 € 9,50

Signorile, Giorgio

- Appunti di viaggio (Travel Diary)  
(...e ancora non mi pesa il ricordo - Preludio d'autunno - Summer souvenir - Il mattino del Kashmir - Lasciati avvolgere) CH 99 € 16,00

Sodo, Guido

- Les Estadiunes. 4 Pezzi (1998) per Chitarra CH 68 € 9,50

Sor, Fernando

- Les Adieux. Fantasia op. 21 per Chitarra (Martino) CH 63 € 8,00

- 6 Arie dal *Flauto Magico* di Mozart op. 19 per Chitarra (Pistolozzi) CH 16 € 8,00

- Les Folies d'Espagne variées et un Menet op. 15(a) per Chitarra (Martino) CH 59 € 8,00

- 25 Lezioni Progressive op. 60 per Chitarra (Martino) CH 54 € 9,50

- Thème Varié op. 15(c) per Chitarra (Martino) CH 60 € 8,00

Zamboni Romano, Giovanni

- 12 Sonate per Chitarra. Vol. I: Sonate I-VI (Paolini) CH 34 € 15,50

- 12 Sonate per Chitarra. Vol. II: Sonate VII-XII (Paolini) CH 61 € 15,50

[www.utorpheus.com](http://www.utorpheus.com)

ISBN 979-0-2153-0292-1

